

## Musée Voltaire

Rue des Délices 25  
1203 Genève  
info.bge@ville-ge.ch  
022 418 28 93

Une exposition organisée par  
la Bibliothèque de Genève  
du 3 novembre au 10 décembre 2017

### Vernissage

le 2 novembre à 18h, en présence  
de Fabienne Verdier et d'Alain Rey

### Horaires

14-18h en semaine,  
fermé le mardi  
18-21h nocturnes les jeudis  
11-17h le week-end  
Entrée libre

Accès TPG  
Musée Voltaire 9  
Prairie 6, 9, 10, 19

BIBLIOTHÈQUE  
DE GENÈVE — UNE BIBLIOTHÈQUE, 4 LIEUX  
BASTIONS, MUSICALE, ICONOGRAPHIE, MUSÉE VOLTAIRE

BIBLIOTHÈQUE  
DE GENÈVE  
MUSÉE VOLTAIRE

# Fabienne Verdier

03.11 —  
10.12.2017

## L'expérience du langage

Musée  
Voltaire

■ Albin Michel

leROBERT

Impression :  
Ville de Genève

Une institution  
Ville de Genève

[www.bge-geneve.ch](http://www.bge-geneve.ch)

VILLE DE  
GENÈVE

## L'expérience du langage.

La République des dictionnaires  
(de Voltaire à Alain Rey)

Les mots sont des accumulateurs d'énergie et les dictionnaires de formidables outils de création. Véritable *république des dictionnaires* depuis le XVI<sup>e</sup> siècle, Genève est au cœur de l'histoire de la lexicographie. *L'expérience du langage* montre comment travaillait non seulement Voltaire qui a composé plusieurs dictionnaires dans sa vie, mais également l'artiste Fabienne Verdier qui vient d'imaginer, avec le lexicographe Alain Rey, un parcours de création dans le corps même du dictionnaire *Le Petit Robert*, autour d'associations de mots. Une exposition conçue comme un laboratoire qui permet au visiteur d'appréhender le cheminement de la pensée et des formes.

## The experience of language.

The Republic of Dictionaries  
(from Voltaire to Alain Rey)

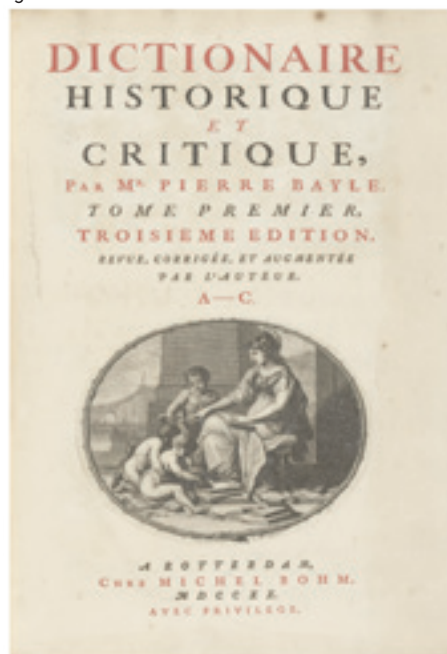
Words store energy and dictionaries are formidable creative tools. Geneva has stood as the veritable Republic of Dictionaries at the very heart of the history of lexicography since as early as the 16<sup>th</sup> century. *The experience of language* not only shows how Voltaire worked, composing several dictionaries throughout his lifetime, but also how the artist Fabienne Verdier and Alain Rey, the lexicographer, have gone about mapping a creative path running through the contents of the 'Le Petit Robert' dictionary around word associations. This is an exhibition designed to be a laboratory where the visitor can trace the journey of thought and form.



1. Fabienne Verdier, *Vide - Vibration 2*, Alain Rey et Fabienne Verdier 3. *Dictionnaire historique et critique*, Pierre Bayle, 1720 | Visuel du recto: Fabienne Verdier, *Voix - Vortex*

2

3



## Publications

*Le Petit Robert* illuminé de 22 œuvres originales de Fabienne Verdier, commentées par Alain Rey à l'occasion des 50 ans du dictionnaire.

*Polyphonies - Formes sensibles du langage et de la peinture*, par Alain Rey et Fabienne Verdier, une co-édition Le Robert - Albin Michel.



## Activités de médiation

### Nocturnes

Tous les jeudis, 18-21h  
sans inscription

Je 9.II : « Dualité - Dialogue »  
Visites aléatoires

Je 16.II : « La faute à Voltaire » – Dictée 2.0

Je 23.II : « Esprit - Évasion » – Improvisations

Je 30.II : « Harmonie - Hasard »  
L'expérience du langage musical

Je 7.I2 : « Articles définis »  
Histoires de dictionnaires

Petite restauration en vente sur place

### Visites commentées

Du 3 novembre au 10 décembre  
sans inscription

Lundi, mercredi, vendredi à 17h  
Jeudi à 18h15  
Samedi à 14h  
Dimanche à 11h



Jeunes et familles

Atelier Scrabble  
sans inscription  
Dès 8 ans, pour jeunes et adultes  
Di 12.II de 14h30 à 17h00

Atelier « Les délices du langage »  
sans inscription  
Dès 10 ans, pour jeunes et adultes  
Di 19.II de 14h30 à 17h00

Atelier bricolage « Joie - Jeu »,  
sur inscription  
Dès 4 ans  
Di 26.II à 14h30

Visite et contes « Les petits délices »  
sur inscription  
Pour les tout-petits (3-6 ans),  
durée : 45 minutes  
Me 8.II à 14h30, Sa 18.II à 16h,  
Me 29.II à 14h30



Guided tours in English

Free, upon registration  
Wed at 5 pm  
Sun 5, 12, 19 November, 10 December  
at 11 am

Free, without registration  
Th 9, 16, 23, 30 November, 7 December  
at 6.15 pm

Children's art workshop " Joie - Jeu "  
Free, upon registration  
Sun 26.II at 2.30 pm



Accès pour toutes et tous

Visites / ateliers adaptés aux personnes  
en situation de handicap visuel  
sur inscription

Di 5.II à 15h  
Sa 11.II à 15h  
Di 3.I2 à 15h

Visites privées, scolaires,  
groupes et inscriptions:  
jean-quentin.haeffliger@ville-ge.ch  
ou 022 418 28 95

Entrée gratuite à toutes  
les activités et visites.